

**Jahan Ramazani (University of Virginia): Afterlives of the Enslaved: Elegy, Postmourning, and the Caribbean**

Whereas the historical trauma of the Middle Passage and enslavement has been a prominent subject of Caribbeanist scholarship, there is surprisingly little sustained consideration of how imaginative works mourn this violent past, even though melancholic grief is a crucial component of the literary response to it. Building on the concept of »postmemory« for the transgenerational aftereffects of trauma, this talk develops an overlapping concept of postmourning for the grief transferred to later generations and enacted in their creative work. It argues that elegies, though largely neglected as a genre of Caribbean writing, constitute a prominent literary site in which postmourning and remourning are undertaken. Elegies are arguably among Caribbean literature's signal achievements, including elegies for the ancestors and elegies for individuals shadowed by the primordial mourning of transatlantic slavery—the present layered with the past, the personal with the collective.

---

Während das historische Trauma der Mittelpassage und der Versklavung ein prominentes Thema der Karibikforschung ist, gibt es erstaunlicherweise kaum anhaltende Überlegungen dazu, wie imaginative Werke diese gewalttätige Vergangenheit betrauern, und dies, obwohl melancholische Trauer ein wesentlicher Bestandteil der diesbezüglichen literarischen Reaktion ist. Aufbauend auf der Vorstellung des »Postmemory« für die transgenerationalen Nachwirkungen des Traumas wird in diesem Vortrag ein übergreifendes Konzept des »Postmourning« für eine Trauer entwickelt, die auf nachfolgende Generationen übertragen wird und sich in ihrer kreativen Arbeit darstellt. Es wird dafür argumentiert, dass Elegien, obwohl sie als Genre des karibischen Schreibens weitgehend vernachlässigt werden, einen herausragenden literarischen Schauplatz darstellen, an dem »Postmourning« und »Remourning« vollzogen werden. Wahrscheinlich gehören Elegien zu den herausragendsten Errungenschaften der karibischen Literatur, zu denen auch Elegien für die Vorfahren und Elegien für Individuen gehören, die von der ursprünglichen Trauer angesichts der transatlantischen Sklaverei überschattet werden – eine Überlagerung der Gegenwart durch die Vergangenheit, des Persönlichen durch das Kollektive.



**Georg Witte (FU Berlin): A-Chron, U-Chron: Besuch und Verschwinden eines Toten. Kendrick Lamar spricht mit Tupac Shakur**

1994 wurde Tupac Shakur erschossen, da war Kendrick Lamar neun Jahre alt. Im Schluss-Track seines Albums »To pimp a butterfly« aus dem Jahr 2015 spricht Lamar mit dem Toten, die beiden sind mittels Sample-Technik in einer (oder keiner) Zeit zusammen. (Lamar montiert seine Fragen zwischen die Antworten aus einem Interview, das Tupac 1994 wenige Wochen vor seinem Tod dem schwedischen Journalisten Mats Nileskar gegeben hatte.) Der mit dieser Totenerscheinung gekrönte Song heißt »Mortal Man« und ist eine Erschütterung zentraler Topoi des Nachlebens (Ruhm, Unsterblichkeit). Zugleich realisiert er durch die Stimmenmontage im wörtlichen Sinne eine Technik des Nachlebens – oder performiert Nachleben als Technik. Lamar als »offspring« und Tupac als »legacy«-founder begegnen sich in ‚derselben‘ Zeit des Gesprächs. Begegnung und Besuch sind paradigmatische Topoi der Kopräsenz. Doch es spukt in dieser Gegenwart – denn der Besucher ist irgendwann (oder immer schon) verschwunden. Einflussangst scheint hier unter umgekehrtem Vorzeichen zu stehen: Nicht der Nachkomme fürchtet den Vorfahren, sondern dieser selbst entzieht sich seinem Nachleben. Zumal er im Gespräch eine alternative Version von Totenstimmen für den Rap geltend macht: »Because it’s spirits. We ain’t really rappin’; we just letting our dead homies tell stories for us.«

---

When Tupac Shakur was shot dead in 1994, Kendrick Lamar was nine years old. On the final track of his 2015 album »To Pimp a Butterfly«, Lamar uses sampling techniques to speak to the dead, creating a time space they both seem to share. (Lamar inserts his questions between the answers of an interview that Tupac gave to the Swedish journalist Mats Nileskar in 1994, a few weeks before his death). The song crowning this apparition of the dead is called »Mortal Man«, and it is a disruption of the central topoi of the afterlife (fame, immortality). At the same time, through the vocal montage, it literally implements a technique of the afterlife - or it performs the afterlife as a technique. Lamar (as a »descendant«) and Tupac (as the founder of a »legacy«) meet in the ‘same’ time during their conversation. Meeting and visiting are paradigmatic topoi of co-presence. However, this presence is haunted - because the revenant has at some point disappeared (or has always already disappeared). The anxiety of influence seems to be reversed here: The descendant is not afraid of the ancestor, but the ancestor is afraid of the descendant. Especially since they claim an alternative version of the voice of the dead in rap music: »Because it’s spirits. We ain’t really rappin’; we just letting our dead homies tell stories for us.«



**Christian Metz (RWTH Aachen): Reparative Selbstpositionierung. Oder: Poesie im Geiste des Irreparablen**

Der Vortrag führt die drei, von Seiten der Veranstalter entworfenen Typen des poetischen Nachlebens, das Gespenstisch-Elegische, Haunting und die Rezeptionsarbeit, in einer Konzeption reparativen Denkens eng. Das Reparative bildet das epistemologische, lyriktheoretische wie gegenwartsdiagnostische sine qua non der aktuellen Erkenntnispoesie. Anhand von Franz Josef Czernins systematischen Überlegungen zur Position sowie zu den Schreib- und Verfahrensweisen der Lyrik zeigt der Beitrag, wie die reparative Praxis als spezifischer Rückgriff auf die lyrische Tradition entworfen und von Czernin als Alternative zur Unterwerfung einerseits, zur Restauration andererseits profiliert wird. Dieses reparative Denken zeichnet sich nicht nur durch eine handwerklich-mechanische Kühle aus, sondern schließt aufgrund seines Wissens um eine sprachliche Irreparabilität – immer schon die Affektationen der Trauer, den Klang des Elegischen, die Heimsuchung (auch im Sinne einer endlosen Suche) und der mit hochgradig zerbrechlichen Sprachmaterialien umgehenden Rezeptionsarbeit ein. Das reparative Archivbewusstsein unterliegt so unterschiedlichen Poetiken wie Monika Rincks und Ann Cottens fatalen Reparaturen, Ulrike Draesners kognitiver Selbstreparatur, Yoko Tawadas »Handwerker-Imago« oder Daniela Danz Inszenierungen von Krieg und Sturz. Sie alle entfalten ihre Individualpoetiken als Spielarten des Reparativen.

---

The lecture will bring together the three types of poetic afterlife proposed by the organizers, the ghostly-elegiac, haunting and reception work, in a conception of reparative thinking. The reparative forms the epistemological, lyric-theoretical and present-day diagnostic sine qua non of contemporary »Erkenntnispoesie«/epistemological poetry). On the basis of Franz Josef Czernin's systematic reflections on the position as well as the writing and procedural methods of poetry, the article shows how reparative practice is designed as a specific recourse to the lyrical tradition and profiled by Czernin as an alternative to subjugation on the one hand and restoration on the other. This reparative thinking is not only characterized by a technical-mechanical coolness, but due to its knowledge of linguistic irreparability - always already includes the affectations of mourning, the sound of the elegiac, the haunting (as »Heimsuchung« also in the sense of an endless search) and the work of reception dealing with highly fragile poetic materials. The reparative archival consciousness is subject to such diverse poetics as Monika Rinck's and Ann Cotten's fatal Repairs, Ulrike Draesner's cognitive self-repair, Yoko Tawada's »Craftsman Imago« or Daniela Danz's staging of war and fall. They all unfold their individual poetics as varieties of the reparative.



**Frieder von Ammon (LMU München): Heimsuchung. Der Kanon als Problem für die Gegenwartslyrik**

Auch wenn der Kanon der deutschsprachigen Literatur in der Gegenwart ein geringeres Problem darzustellen scheint als in früheren Epochen, lassen sich doch problematische Zonen ausmachen, wo bestimmte Texte und Gattungen eine unheilvolle Präsenz gewinnen – und die Gegenwartslyrik in Gestalt von Bildern, Klängen und Themen heimsuchen, dabei aber auch eine eigene Produktivität entwickeln können. Der Vortrag beobachtet solche Konstellationen anhand von Texten Ulrike Draesners und Rike Schefflers.

---

Even though the canon of German-language literature seems to pose less of a problem in the present than in earlier time periods, problematic areas can still be identified where certain texts and genres gain an ominous presence – and haunt contemporary poetry in the form of images, sounds and themes, but also simultaneously develop its own form of productivity. This presentation observes such constellations by looking at the texts by Ulrike Draesner and Rike Scheffler.

**Eva Geulen (ZfL Berlin): Hearing Voices in Monika Rinck's »Honigprotokolle«**

Der Beitrag lotet die Möglichkeiten, aber auch die Grenzen der Vielstimmigkeit des neuen modernen Gedichts am Beispiel von Monika Rincks Zyklus »Honigprotokolle« aus. Es geht um den Nachweis, dass die Vielstimmigkeit das Verhältnis des Gedichts zu seinen Geistern verändert.

---

This paper explores the possibilities, but also the limits, of polyphony in the new modern poem, using Monika Rinck's cycle »Honigprotokolle« as an example. The aim is to show that polyphony changes the relationship between the poem and its ghosts.



## Enter the Ghosts. Formen des Nachlebens in der Lyrik (10.10.-12.10.2024)

Stefanie Heine (Københavns Universitet): Bruchstellen: Lithische Heimsuchungen bei Esther Kinsky

Durch die genaue Lektüre ausgewählter Gedichte aus Esther Kinskys Sammlung Schieferen spürt diese Präsentation einer Form des Spuks an der Schnittstelle von Sprache, Menschen und lithischem Material nach. Die Gedichte drehen sich um die schottischen Slate Islands, eine weitgehend verlassene postindustrielle Stätte und eine verwundete Landschaft, die die Auswirkungen einer intensiven Bergbauindustrie zeigt. In Anlehnung an Paul Celan werden in Kinskys Meditationen über das felsige Terrain, das sie akribisch nachzeichnet, »stille Katastrophen« durch »Umwälzungen der Sprache« heraufbeschworen. Durch Risse, Bruchstellen und Spaltungen berühren sich textuelle und geologische Prozesse und verweisen auf unsagbare Traumata. Das daraus resultierende Haunting von Abwesenheiten ist zweierlei: 1) Es reicht zurück in die Vergangenheit, indem es explizit auf die gewaltsame Ausbeutung des Terrains verweist und gleichzeitig Wunden andeutet, die sich der Erinnerung und dem Archivieren entziehen. 2) Sie verweisen auf eine ungewisse und unvorstellbare Zukunft des Anthropozäns, die von dem heimgesucht wird, was Frédéric Neyrat als »Gespenster des Aussterbens« bezeichnet: Wiedergänger einer durch Klimawandel und Artenverlust zerstörten Erde, körperlose Gespenster derjenigen, die verschwunden sein werden, und derjenigen, die »nie existiert haben werden«. Ich werde zeigen, wie sich ein solches Gespenst in Kinskys Gedichten manifestiert, wenn die Materialität der Sprache hervorgehoben wird, wenn die Sinne und die Sinneswahrnehmung beschworen werden und wenn die Nähe zwischen dem menschlichen Körper und der lithischen Materie dargestellt wird.

---

Through close readings of selected poems of Esther Kinsky's collection Schieferen (Slates), the presentation tracks a form of haunting at the intersection of language, humans and lithic matter. The poems evolve around the Scottish Slate Islands, a largely deserted post-industrial site and wounded landscape that displays impacts of a heavy mining industry. Speaking with Paul Celan, »silent catastrophes« are evoked through »upheavals of language« in Kinsky's meditations on the rocky terrain, which she meticulously traces. Through ruptures, breaches and fissures, textual and geological processes touch upon each other, alluding to unspeakable traumata. The ensuing haunting of absences is two-directional: 1) Pointing back in time in explicit references to the violent exploitation of the terrain, which simultaneously insinuate wounds that escape memory and archiving. 2) Pointing to an uncertain and unimaginable Anthropocene future haunted by what Frédéric Neyrat outlines as »ghosts of extinction«: revenants of a damaged earth shattered by climate change and species loss, disembodied specters of those who will have disappeared and those who »will have never existed«. I will show how such haunting manifests itself in Kinsky's poems when the materiality of language is highlighted, when the senses and sense perception are evoked, and when proximities between the human body and lithic matter are staged.



**Georgina Paul (University of Oxford): »reste von gesten gestern geistern«: Barbara Köhler im Hades der Dichtkunst**

Auffällig bei den Fragestellungen dieser Tagung ist die negativ besetzte Assoziation von poetischer Tradition mit Geistern, Phantomen, Wiedergängern, oder gar Zombies, die es zu überwinden gilt, um zum eigenen Wirken zu kommen. In diesem Beitrag möchte ich der negativen (auf Harold Bloom verweisenden) Metaphorik von »Haunting«, Krankheit und Mord entgegenarbeiten, sie als falsches Verständnis von lyrischer Arbeit entlarven. Barbara Köhlers *Niemands Frau* (2007), die Homers *Odyssee*, aber auch eine Vielfalt anderer poetischer Vorgänger:innen referiert, dient mir als exemplarischer Fall eines angstlosen Einbeziehens von Vorgänger:innen und zeigt auf, wie das immer ein Aspekt lyrischen, dichterischen Schreibens ist, auf der genauen und wissensgetränkten Lektüre der Verstorbenen basierend, gleichsam als Aufenthalt im Hades der Dichtkunst. Was daraus hervorgeht aber, ist, dass eine »Sie«, die sich als Bestandteil einer pluralisierten Stimmenvielfalt im Laufe der Zeiten versteht, als eine unter vielen und nicht als ein ängstlicher, um seine zeitbedingte Bedeutendheit besorgter »Er«, ein anderes Verhältnis zur Tradition hat.

---

What is striking about the questions posed at this conference is the negative association of poetic tradition with ghosts, phantoms, revenants or even zombies, which must be overcome in order to write effectively in one's own voice. In this paper, I wish to counter the negative metaphoric (traceable to Harold Bloom) of »haunting«, illness and murder and expose it as a false understanding of lyrical work. Barbara Köhler's *Niemands Frau* (2007), which references Homer's *Odyssey*, but also a variety of other poetic predecessors, serves as an exemplary case of a fearless integration of predecessors and shows how this is always an aspect of lyrical, poetic writing, based on the precise and knowledgeable reading of the work of the deceased, as it were as a sojourn in the Hades of poetry. What emerges from this, however, is that a »sie« who understands herself as part of a pluralised diversity of voices over the course of time, as one among many and not as an anxious »er« worried about his temporal significance, has a different relationship to tradition.



**Charlie Louth (University of Oxford): Hölderlin-Echos bei Mayröcker, Falkner und anderen**

Was bedeutet es, wenn sich zwei der prominentesten deutschsprachigen Dichter:innen nahezu gleichzeitig auf Hölderlin berufen: Gerhard Falkners Hölderlin Reparatur (2008) und Friederike Mayröckers Scardanelli (2009)? Was passiert, wenn sich zeitgenössische Dichter:innen so offen auf einen so bedeutenden Vorgänger beziehen? In einem gewissen Sinn laden sie ein, uns zu fragen, wie sich die deutsche Dichtung an den kraftvollsten Formen misst, die sie in der Vergangenheit angenommen hat, und welche Art von Kontinuität es hier gibt. Falkner umrahmt seine »Reparatur«-Arbeit mit der Frage, welche Möglichkeiten eines »erhabenen Diskurses« heute noch existieren; er scheint aber auch darauf aus zu sein, diese »Erhabenheit« zu stören, und es ist nicht klar, ob Hölderlin diese Reparatur vornimmt oder er selbst repariert wird. Nach einer kurzen Betrachtung von Falkner und möglicherweise auch Ulrike Almut Sandig wird dieser Vortrag sich hauptsächlich mit Scardanelli befassen und dabei versuchen, Mayröckers (sehr unterschiedliche) Verwendung von Hölderlin in diesem Punkt ihres Werks zu verstehen.

---

What does it mean that at almost the same time two of the most prominent German-speaking poets published collections strongly invoking Hölderlin: Gerhard Falkner's Hölderlin Reparatur (2008) and Friederike Mayröcker's Scardanelli (2009)? What is happening when contemporary poets make such an overt appeal to such a significant precursor? Clearly in some sense they are inviting us to ask how German poetry measures up to the most powerful forms it has assumed in the past, and what sort of continuity there is. Falkner frames his »repair« work by wondering what possibilities of »sublime discourse« still exist today, but also seems bent on disrupting that »sublimity«, and it's not clear whether Hölderlin is doing the repairing or himself being repaired. After a brief consideration of Falkner and perhaps also Ulrike Almut Sandig this talk will mainly address Scardanelli and try to understand Mayröcker's (very different) use of Hölderlin at this point in her work.



**Valentina di Rosa (Univ. degli Studi di Napoli L'Orientale): Büchner und die anderen. Intertextuelle Verfahren bei Marcel Beyer**

Der Beitrag nimmt sich vor, Marcel Beyers programmatische Haltung als »Sprachsäufer« im Hinblick auf seinen produktiven Umgang mit der literarischen Tradition zu untersuchen. Als Ausgangspunkt der Analyse gilt die Dankesrede zum Büchner-Preis (2016), in der Beyer die Hommage an den genialen »Schriftstellerwissenschaftler« mit einer kongenialen Illustration der eigenen Schreibstrategien verknüpft.

Im Mittelpunkt seines Interesses steht die experimentelle Hybridisierung von verschiedenen Sprachregistern und -milieus im Wozyeck-Drama, mit besonderem Augenmerk auf die Reibungseffekte zwischen Hochdeutsch und »Ferkeldeutsch«.

Als wacher ‚Ohrenzeuge‘, der selber ganz genau auf die Vielfalt von Idiomen als soziokulturelle Symptome horcht, versteht Beyer den Dialog mit der Vergangenheit als unmittelbaren Dialog mit der eigenen Gegenwart. Nicht zuletzt als Plädoyer für das Schöpfungspotential der Dialekte (»angestecktes Deutsch«) und gegen den falschen Sprachfundamentalismus der Puristen (»Nationalheinis«) zielt seine Re-Lektüre der revolutionären Lektion Büchners auf eine sprachkritische Auseinandersetzung mit der politischen Aktualität unserer Zeit.

---

This paper sets out to examine Marcel Beyer’s programmatic position as a »Sprachsäufer« in terms of his productive approach to literary tradition. The point of departure for this analysis will be his acceptance speech for the Büchner Prize (2016), in which Beyer links his homage to the ingenious »Schriftstellerwissenschaftler« with a congenial illustration of his own writing strategies.

Central to his interest is the experimental hybridisation of different linguistic registers and settings in the Woyzeck drama, with a particular focus on the friction between High German and »Ferkeldeutsch«. As an alert ‘ear witness’, who himself listens very carefully to the diversity of idioms as socio-cultural symptoms, Beyer understands the dialogue with the past as a direct dialogue with his own present. Not least as a plea for the creative potential of dialects (»angestecktes Deutsch«) and against the false linguistic fundamentalism of the purists (»Nationalheinis«), his re-reading of Büchner’s revolutionary lesson aims at a language-critical examination of the political actuality of our time.

